

E

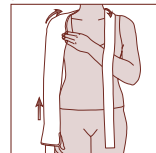
La inmovilización es un principio básico en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, ya que acelera de forma importante el proceso de curación y evita las lesiones derivadas.

Las órtesis hombro-brazo sostienen las estructuras tisulares dañadas (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílagos).

Con el vendaje cerrado OmoBasic® de BORT, la articulación del hombro y el codo quedan de manera cómoda y segura en posición aductora pegada al cuerpo.

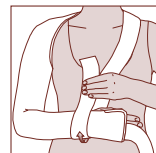
Instrucciones de uso:

El vendaje cerrado OmoBasic® de BORT debe colocarlo personal especialista.

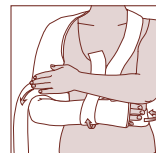


1. Introduzca la mano del brazo dañado a través de la apertura con forma de tubo y tire primeramente hacia arriba hasta que puedan verse las puntas de los dedos. Alcance la parte con forma de tubo de la muñeca y tire del vendaje con la otra mano hacia arriba hasta el hombro. Al hacerlo, tenga cuidado de que no se aplique ninguna inclinación impropia sobre la articulación del hombro. Después, dirija la correa del hombro, sobre hombro y nuca, hacia adelante.

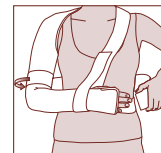
2. Doble el brazo dañado por el codo hasta los 90°, siempre y cuando no se haya hecho otra indicación. Para estabilizar el antebrazo, dirija la correa del hombro bajo la muñeca, elévela hacia arriba y ciérrala con el cierre de Velcro.



3. Dirija fuera de la mano la correa fijada a la muñeca y llévala en torno a la espalda para que el brazo repose tranquilamente. Aquí, dirija la correa entre el brazo superior y el tronco hacia delante y hacia afuera para retrasar el brazo superior.



4. Fije el extremo de la correa en la cinta colocada en la espalda.



4. Fije el extremo de la correa en la cinta colocada en la espalda.

Indicaciones:

Distorsión, contusión, lesión del manguito de los rotadores, luxación, fractura subcapital del húmero, fractura de la cabeza del húmero y del cuerpo del húmero, así como tras operaciones, después de hemiplegia.

Contraindicaciones:

No utilizar en caso de oclusiones vasculares arteriales y congestiones del sistema linfático.

Composición:

37% Poliamida, 30% algodón, 16% éster puro, 12% poliéster, 5% elastodieno.

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

I

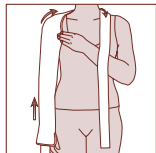
L'immobilizzazione è un principio di base nel trattamento di lesioni e sovraccarichi poiché consente di accelerare il processo di guarigione.

I bendaggi spalla e braccio sostengono il tessuto leso (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagine).

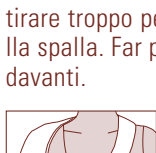
Con BORT OmoBasic® forma chiusa è possibile supportare in modo comodo e sicuro l'articolazione della spalla e il gomito in posizione di adduzione.

Istruzioni d'uso:

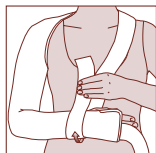
BORT OmoBasic® forma chiusa dovrebbe essere applicato da un esperto.



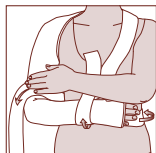
1. Introdurre la mano del braccio ferito attraverso l'apertura del tubolare e tirare il tubolare verso l'alto finché non sono visibili le punte delle dita. Afferrare il tubolare all'altezza del polso e tirare con l'altra mano la fasciatura verso l'alto fino alla spalla. Durante l'operazione non tirare troppo per evitare pressioni negative sull'articolazione della spalla. Far passare la fascia intorno a collo e spalla e portarla davanti.



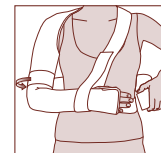
2. Piegare quindi il braccio ferito a 90°, se non prescritto diversamente. Per stabilizzare l'avambraccio, far passare la fascia sotto il polso, tirarla verso l'alto e fissarla con la chiusura in Velcro.



3. Far passare la fascia, per il ventre fissata a livello della mano, dietro la schiena verso il braccio da immobilizzare. Quindi far passare la fascia tra il braccio e il tronco e tirarla in avanti, avvolgendola sul braccio.



4. Tirare l'estremità della fascia intorno alla schiena e fissarla sull'altra fascia a livello del ventre.



4. Tirare l'estremità della fascia intorno alla schiena e fissarla sull'altra fascia a livello del ventre.

Indicazioni:

Distorsione, contusione, lesione della cuffia dei rotatori della spalla, lussazione, frattura del collo chirurgico dell'omero, frattura della testa dell'omero e frattura diafisaria omerale nonché in seguito a interventi operatori, pregressa emiplegia.

Controindicazioni:

Non utilizzare in caso di arteriopatie ostruttive e ristagni del sistema linfatico.

Composizione dei materiali:

37% Poliammide, 30% cotone, 16% estere puro, 12% poliester, 5% elastodiene.

Avviso importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Oberarmumfang/Upper Arm Size/ Circonférence du bras/ Perimetro del brazo/ Diametro del braccio	Armlänge/Arm Length/ Longueur du bras/ Longitud del brazo/ Lunghezza del braccio
Größe/Size 0/small	26 - 32 cm	48 - 52 cm
Größe/Size 1/medium	28 - 34 cm	50 - 56 cm
Größe/Size 2/large	32 - 40 cm	54 - 60 cm
Größe/Size 3/x-large	38 - 48 cm	58 - 68 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.
	Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.
	Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.
	Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Stand: Juli 2011

318-121500/D-07/11_wm

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt
Telefon (07151) 99200-0 | Telefax (07151) 99200-50
www.bort.com | medical@bort.com

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation



OmoBasic® geschlossene Form

Closed Form
Attelle fermée
Vendaje cerrado
Forma chiusa



Art.-No.
121 500

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation

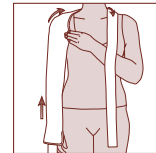
D

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da der Gesundungsprozess wesentlich beschleunigt und Folgeschäden vorgebeugt wird. Schulter-Arm-Bandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Kapseln, Knorpel).

Mit der BORT OmoBasic® geschlossene Form lassen sich Schultergelenk und Ellenbogen sehr bequem und sicher in Adduktionsstellung am Körper lagern.

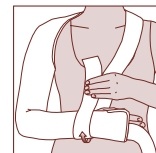
Gebrauchsanleitung:

Die BORT OmoBasic® geschlossene Form sollte durch einen Fachmann angelegt werden.

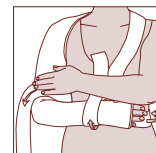


1. Führen Sie die Hand des verletzten Arms durch die Schlauchöffnung und ziehen Sie den Schlauch zunächst so weit nach oben bis die Fingerspitzen sichtbar sind. Umgreifen Sie den Schlauch am Handgelenk und ziehen Sie mit der anderen Hand die Bandage bis zum Schultergelenk nach oben.

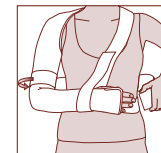
Achten Sie hierbei darauf, dass kein unzulässiger Zug auf das Schultergelenk ausgeübt wird. Führen Sie nun den Schultergurt über Schulter und Nacken nach vorne.



2. Winkeln Sie den verletzten Arm im Ellenbogen-gelenk auf 90° ab, falls nicht anders verordnet. Um den Unterarm zu stabilisieren, führen Sie den Schultergurt unter dem Handgelenk durch, schlagen ihn nach oben um und verschließen ihn mittels Klettverschluss.



3. Führen Sie den am Handteil befestigten Leibgurt von der Hand weg um den Rücken zum ruhig zu stellenden Arm. Führen Sie dort den Gurt zwischen Oberarm und Rumpf hindurch nach vorn und außen um den Oberarm nach hinten.



4. Kletten Sie das Ende des Gurtes auf den am Rücken verlaufenden Leibgurt fest.

Indikationen:

Distorsion, Kontusion, Verletzung der Rotatorenmanschette, Luxation, subcapitale Humerusfraktur, Oberarmkopf- und Oberarmschaftfraktur sowie nach operativen Eingriffen, Zustand nach Hemiplegie.

Kontraindikation:

Nicht anwenden bei arteriellen Verschlusskrankungen (AVK) und Stauungen im lymphatischen System.

Materialzusammensetzung:

37% Polyamid, 30% Baumwolle, 16% Pur-Ester, 12% Polyester, 5% Elastodien

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

GB

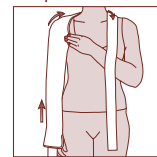
Immobilisation is a basic principle for treatment of injuries and overstrains, as recovery process will be considerably accelerated and consequential damages prevented.

Shoulder Arm supports are relieving affected tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilages).

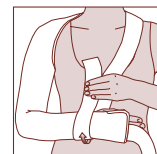
With the BORT OmoBasic® Closed Form, you can place your shoulder joint and elbow comfortably and securely in the adducent position close to your body.

Instructions for use:

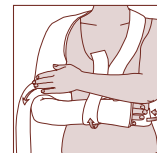
A specialist should put on the BORT OmoBasic® Closed Form for you.



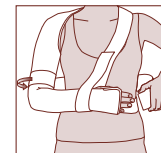
1. Place the hand on the injured arm through the tube's opening and initially pull the tube upwards until the tips of the fingers are visible. Hold the tube securely at the wrist and with your other hand pull the support upwards toward the shoulder joint. When doing so, be careful not to pull too firmly on the shoulder joint. Now run the shoulder belt around the shoulders and neck back toward the front of the body.



2. Bend the injured arm at the elbow at a 90° angle, unless otherwise directed. In order to stabilize the forearm, wrap the shoulder belt under the wrist and back upwards, and then fasten it using the Velcro strip.



3. Run the body belt which is attached to the hand section away from the hand, around the back, and toward the arm which is being immobilized. Now run the belt forward between the body and forearm, around the upper arm, and then around the back of the body.



4. Securely fasten the end of the belt to a section of body belt already wrapped around the body.

Indications:

Sprains, contusion, injuries to the rotator cuff, dislocation, subcapital humerus fractures, fractures of the humerus ball and shaft, after surgical intervention, condition after hemiplegia.

Contraindications:

Do not use with Artery Occlusive Disease (AOD) and stasis in the lymphatic system.

Composition:

37% Polyamide, 30% cotton, 16% Pur-Ester, 12% polyester, 5% elastodies

Important instructions:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

F

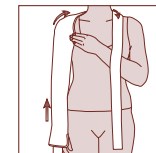
L'immobilisation est le principe de base dans le traitement des blessures et des surmenages, car dans ce cas le processus de guérison est considérablement accéléré et les dommages consécutifs sont prévenus.

Les bandages épaule-bras soutiennent les structures tissulaires endommagées (articulations, ligaments, capsules, cartilage).

L'attelle fermée BORT OmoBasic® est conçue pour immobiliser l'épaule et le coude en adduction contre le corps de façon très confortable et sûre.

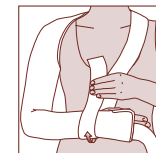
Mode d'utilisation:

L'attelle fermée BORT OmoBasic® doit être mise en place par un spécialiste.

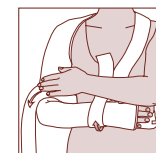


1. Glissez la main du bras blessé dans la manche et tirez d'abord cette dernière aussi haut que possible jusqu'à ce que la pointe des doigts apparaisse. Tenez la manche au niveau du poignet et, de l'autre main, tirez le bandage vers le haut jusqu'à l'épaule. Veillez bien à ne pas exercer une

traction exagérée sur l'épaule. Faites ensuite passer la sangle d'épaule derrière l'épaule et la nuque, vers l'avant.



2. Pliez le coude du bras blessé à 90°, sauf prescription contraire. Pour stabiliser l'avant-bras, faites passer la sangle d'épaule sous le poignet, rabattez-la vers le haut et fermez-la avec la fermeture auto-agrippante.



3. Faites passer la sangle abdominale, qui est fixée à la manche au niveau de la main, autour du dos en direction du bras à immobiliser. Faites-la ressortir entre le bras et le corps, faites-la passer par dessus le bras, vers l'avant, et faites-la revenir vers l'arrière.



4. A l'aide de la fermeture auto-agrippante, fermez l'extrémité de la sangle sur la sangle abdominale qui passe dans le dos.

Indications:

Distorsion, contusion, blessure de la manchette rotatrice, luxation, fracture sub-capitale de l'humérus, fracture de l'articulation du bras et du col de l'humérus ainsi que suites opératoires, suite à une hémiplégie.

Contre-indication:

Ne pas utiliser en cas d'artériopathie oblitérante et de retenues dans le système lymphatique.

Composition des matières:

37% Polyamide, 30% coton, 16% ester de polyuréthane, 12% polyester, 5% élastodiène

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le dispositif contient du latex et peut être à l'origine de réactions allergiques.